



Kunsill  
tal-Unjoni Ewropea

---

**Fajl Interistituzzjonali:  
2022/0139 (NLE)**

---

**Brussell, 19 ta' Settembru 2022  
(OR. en)**

**8974/22  
COR 1**

**LIMITE**

**AVIATION 87  
RELEX 628  
ASIE 24**

#### **ATTI LEGISLATTIVI U STRUMENTI OĦRA**

---

Suġġett: Ftehim Komprensiv dwar it-Trasport bl-Ajru bejn l-Istati Membri tal-Assoċjazzjoni tan-Nazzjonijiet tax-Xlokk tal-Asja, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha

---

Il-paġni EU/ASEAN/mt 5, EU/ASEAN/S/mt 1, EU/ASEAN/S/mt 2, EU/ASEAN/S/mt 3 u EU/ASEAN/S/mt 4 għandhom jiġu sostitwiti bil-paġni mehmuża.

li huma partijiet fit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u fit-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejha flimkien "it-Trattati tal-UE") u li huma Stati Membri tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejha kollettivament "l-Istati Membri tal-UE", u individwalment "Stat Membru tal-UE"),

u

L-UNJONI EWROPEA (minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni" jew "l-UE"),

min-naħa l-oħra,

FILWAQT LI JIXTIEQU jippromwovu l-interessi tagħhom fir-rigward tat-trasport bl-ajru bhala mezz sabiex jikkontribwixxu għal relazzjonijiet politiċi u ekonomiċi eqreb bejn iż-żewġ reġjuni;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-importanza ta' konnettività effiċjenti fit-trasport bl-ajru sabiex jiġu promossi l-kummerċ, it-turiżmu, l-investment u l-iżvilupp ekonomiku u soċjali;

FILWAQT LI JIXTIEQU jsaħħu s-servizzi tal-ajru u jippromwovu sistema tal-avjazzjoni internazzjonali bbażata fuq ambjent ġust u kompetittiv, nondiskriminazzjoni, u opportunità ġusta u ugwali ta' kompetizzjoni għat-trasportaturi tal-ajru;

FILWAQT LI JIXTIEQU jiżguraw l-ogħla grad ta' sikurezza u sigurtà fit-trasport bl-ajru u filwaqt li jafferimaw it-tħassib serju tagħhom fir-rigward ta' atti jew theddid kontra s-sigurtà tal-ingenji tal-ajru li jipperikolaw is-sikurezza tal-persuni jew tal-proprjetà, li jaffettwaw b'mod avvers it-tħaddim tal-ingenji tal-ajru, u li jimminaw il-fiduċja tal-vjaġġaturi fis-sikurezza tal-avjazzjoni ċivili;

FILWAQT LI JOSSERVAW li l-Istati Membri tal-ASEAN u l-Istati Membri tal-UE huma partijiet fil-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali ffirmata f'Chicago fis-7 ta' Diċembru 1944;

REGĠSTRU TAD-DIKJARAZZJONIJIET MAGHMULA FL-OKKAŻJONI TAL-IFFIRMAR  
TAL-FTEHIM KOMPRESIV ASEAN-UE DWAR IT-TRASPORT BL-AJRU

Fit-2 ta' Ġunju 2021, id-delegazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea (UE) u tal-Istati Membri tagħha u tal-Istati Membri tal-Assoċjazzjoni tan-Nazzjonijiet tax-Xlokk tal-Asja (ASEAN) ikkonkludew negozjati dwar il-Ftehim Komprensiv ASEAN-UE dwar it-Trasport bl-Ajru bejn il-Gvernijiet tal-Istati Membri tal-Assoċjazzjoni tan-Nazzjonijiet tax-Xlokk tal-Asja u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim"). Fl-okkażjoni tal-iffirmar tal-Ftehim, saru d-dikjarazzjonijiet li ġejjin:

DIKJARAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI TAL-ASSOĊJAZZJONI TAN-NAZZJONIJIET  
TAX-XLOKK TAL-ASJA U MILL-UNJONI EWROPEA U L-ISTATI MEMBRI TAGĦHA

L-Istati Membri tal-ASEAN, l-UE u l-Istati Membri tagħha se jiehdu l-passi kollha meħtieġa f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli rispettivi tagħhom sabiex il-Ftehim jidhol fis-seħħ f'konformità mal-Artikolu 33 tal-Ftehim malajr kemm jista' jkun. Fil-każ tal-Malażja, din se tiegħu l-passi kollha meħtieġa f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli rispettivi tagħha, bit-tehid inkunsiderazzjoni tal-Artikolu N tal-Ftehim.

L-Istati Membri tal-ASEAN, l-UE u l-Istati Membri tagħha jesprimu l-intenzjoni tagħhom li jkomplu b'diskussjonijiet u b'koordinazzjoni mill-qrib permezz tal-qafas tal-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 23 tal-Ftehim, dwar ir-reazzjonijiet għal avvenimenti ta' kriżi mhux mistennija, bħall-pandemija tal-COVID-19, bl-oġġettiv li jiġu mmitigati, sa fejn ikun possibbli, l-effetti ta' tfixkil għas-servizzi tal-ajru.

DIKJARAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI TAL-ASSOĊJAZZJONI TAN-NAZZJONIJIET  
TAX-XLOKK TAL-ASJA MINBARRA L-MALAŻJA U MILL-ISTATI MEMBRI TAL-UNJONI  
EWROPEA

L-awtoritajiet tal-avjazzjoni kompetenti tal-Istati Membri tal-ASEAN u tal-Istati Membri tal-UE, sa fejn huwa permess mil-ligijiet u r-regolamenti applikabbli rispettivi tagħhom, beħsiebhom iqisu b'mod favorevoli l-applikazzjonijiet għal servizzi tal-ajru u għal awtorizzazzjonijiet operazzjonali mit-trasportaturi tal-ajru ta' xulxin b'termini ekwivalenti għal dawk tal-Ftehim, abbażi tal-korteżija u tar-reċiproċità, mid-data tal-iffirmar tal-Ftehim u sad-dhul fis-seħh tiegħu.

DIKJARAZZJONI MILL-MALAŻJA

Il-Malazja tista' tinnotifika lill-Partijiet fil-Ftehim li, sa fejn ikun permess mil-ligijiet u r-regolamenti applikabbli tagħha, l-awtoritajiet tal-avjazzjoni kompetenti tagħha beħsiebhom iqisu b'mod favorevoli l-applikazzjonijiet għal servizzi tal-ajru u għal awtorizzazzjonijiet operazzjonali mit-trasportaturi tal-ajru tal-UE b'termini ekwivalenti għal dawk tal-Ftehim, abbażi tal-korteżija u r-reċiproċità, mid-data speċifikata f'dik in-notifika u sad-dhul fis-seħh tal-Ftehim.

B'XHIEDA TA' DAN, il-Partijiet hawn taht imsemmija, debitament awtorizzati għal dak il-għan, iffirmaw dan ir-Registru ta' Dikjarazzjonijiet.

IFFIRMAT fi [BELT], [PAJJIŻ] fi [...] jum ta' [xahar] fis-sena [...], bil-Bulgaru, bil-Kroat, biċ-Ċek, bid-Daniż, bin-Netherlandiż, bl-Ingliż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Frañċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ungeriz, bl-Irlandiż, bit-Taljan, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol u bl-Iżvediż.

Għar-Renju tal-Belġju:

Għar-Repubblika tal-Bulgarija:

Għar-Repubblika Ċeka:

Għar-Renju tad-Danimarka:

Għar-Repubblika Federali tal-Ġermanja:

Għar-Repubblika tal-Estonja:

Għall-Irlanda:

Għar-Repubblika Ellenika:

Għar-Renju ta' Spanja:

Għar-Repubblika Frañċiża:

Għar-Repubblika tal-Kroazja:

Għar-Repubblika Taljana:

Għar-Repubblika ta' Ċipru:

Għar-Repubblika tal-Latvja:

Għar-Repubblika tal-Litwanja:

Għall-Gran Dukat tal-Lussemburgu:

Għall-Ungerija:

Għar-Repubblika ta' Malta:  
Għar-Renju tan-Netherlands:  
Għar-Repubblika tal-Awstrija:  
Għar-Repubblika tal-Polonja:  
Għar-Repubblika Portugiża:  
Għar-Rumanija:  
Għar-Repubblika tas-Slovenja:  
Għar-Repubblika Slovakka:  
Għar-Repubblika tal-Finlandja:  
Għar-Renju tal-Iżvezja:  
Għall-Unjoni Ewropea:



Għall-Gvern tal-Brunei Darussalam:  
Għall-Gvern tar-Renju tal-Kambodja:  
Għall-Gvern tar-Repubblika tal-Indoneżja:  
Għall-Gvern tar-Repubblika Demokratika tal-Poplu tal-Laos:  
Għall-Gvern tal-Malażja:  
Għall-Gvern tar-Repubblika tal-Unjoni tal-Myanmar:  
Għall-Gvern tar-Repubblika tal-Filippini:  
Għall-Gvern tar-Repubblika ta' Singapore:  
Għall-Gvern tar-Renju tat-Tajlandja:  
Għall-Gvern tar-Repubblika Soċjalista tal-Vjetnam: